

130 printemps pour le Musée



Le Musée a 130 ans. Un âge plus que respectable qu'il convient de célébrer avec tous les égards. C'est pourquoi, la ville d'Etampes, à l'occasion de la 6^e édition du *Printemps des Musées*, a voulu fêter dignement cet anniversaire. Trois grandes manifestations placées sous le thème *Histoire, Histoires* vont ainsi se dérouler les 1^{er} et 2 mai, qui mettront à l'honneur ce lieu et ses collections dont certaines d'entre elles viennent d'être restaurées.

Etampes Info s'associe à cet événement en vous offrant en avant-première ses œuvres. Et ce, en couleurs ! Pour vous donner l'envie d'aller à la découverte du Musée et d'apprécier les différentes animations qui vont s'y tenir. ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 1^{er} mai

5°/18°

Dim. 2 mai

6°/20°



Patrice Maître, maire-adjoint délégué à la Culture, au Patrimoine et au Tourisme

"Venir découvrir ou redécouvrir ses collections serait déjà une raison suffisante en soi pour vous rendre au musée municipal lors du prochain Printemps des musées. Ce motif ne sera pas le seul cette année puisque nous venons de recevoir, en provenance des ateliers de Versailles, quelques toiles restaurées du XVIII^e siècle, que j'aurai le plaisir de vous présenter en compagnie de M^{me} Rivière et de M. Duchesne. De plus, à l'occasion de cette manifestation et afin de donner une vision quelque peu contemporaine à certaines œuvres, MM. Senaud et Pillaut sont à l'origine d'étendards qui flotteront dans la cour de l'Hôtel de Ville, vous invitant à découvrir les œuvres du musée dont ils sont issus. Ce patrimoine est à vous. Profitez-en !"

Quel anniversaire !

Qui a dit qu'un musée, cela devait être forcément triste ? Pas celui d'Etampes en tout cas qui s'offre, à l'occasion de son 130^e anniversaire, une seconde jeunesse. Dès ce samedi 1^{er} mai, à 20 h, Eric Guilleton avec trois complices vous entraîneront en chansons visiter les collections du musée. Le dimanche 2 mai, toute la journée, venez découvrir la grande exposition de drapeaux dans la cour de l'Hôtel de Ville avec l'exposition Au grand air, proposée par Franck Senaud et Julien Pillault. Et clou de la manifestation, le dimanche, toujours, se déroulera une présentation des œuvres nouvellement restaurées par le Centre de Restauration des Musées de France. Profitez-en, le musée sera ouvert gratuitement toute la journée.



Paysage avec Diane chasserresse de Jean Dumont-le-Romain.

CRÉÉ en 1874 et inauguré le 26 septembre 1875, pour abriter la donation faite par la veuve du sculpteur étampois Elias Robert, concernant le fonds d'atelier de son mari, le musée entend dès son origine rappeler l'importance du passé royal et les multiples monuments de la commune. Les œuvres d'art et les collections archéologiques entrent ainsi peu à peu grâce à des dons de personnalités locales, avec le plus souvent comme point commun l'histoire d'Etampes et de sa région ou comme lien les célébrités étampois du monde des

arts et des sciences. Si à sa création, le musée occupait une salle du deuxième étage de l'Hôtel de Ville, puis une partie de la maison de Diane de Poitiers, ce n'est qu'en septembre 1956 qu'il a été installé dans l'aile droite de l'Hôtel de Ville. Lieu d'histoire spécialisé comme l'indique *L'Officiel des spectacles* dans la "Préhistoire", le musée d'Etampes se veut aujourd'hui résolument tourné vers l'avenir. Et même les nouvelles technologies. Pour preuve, ce haut lieu de la vie culturelle locale, a participé, il y a trois semaines, à *La fête de l'internet* qui a remporté un beau succès. En

fait, loin d'être un lieu fermé, recroquevillé sur lui-même, le musée a récemment pris une nouvelle dimension et s'est ouvert sur un très large public. En 2003 par exemple, plus de 2 000 élèves des écoles de la ville, et ce dès la maternelle sont venus y préparer des exposés et participer à des animations didactiques autour de l'archéologie, l'histoire et les Beaux-Arts. L'été, il n'est pas rare de voir des animations, dans la cour de la mairie, proposées par les deux personnes co-responsables Sylvain Duchêne et Cécile Rivière. Pour ses 130 ans, le musée n'a jamais été autant tourné vers

la jeunesse ! Une jeunesse qu'il tient lui-même à conserver par la rénovation permanente de ses collections mais aussi l'acquisition, à travers des dons et des achats, de nouvelles œuvres. C'est ainsi que récemment, les miniatures aquarellées de Narcisse Berchère ont rejoint ses collections, grâce au don de l'association "Patrimoine et musée du pays d'Etampes". Et qu'un éventail peint par Louise Abbéma a également été acquis. ■

A savoir : au mois de novembre, une seconde manifestation pour fêter les 130 ans du musée aura lieu. Prenez date !

Découvrez le programme des festivités

Un patrimoine restauré, une mémoire locale préservée

Dimanche 2 mai, venez assister à la présentation des œuvres restaurées par le Centre de Restauration des Musées de France.

"Grâce aux restaurations entreprises, dont certaines ont pris des années, nous avons pu ouvrir une salle dédiée aux artistes du XVIII^e siècle. Ce qui nous a donné l'opportunité de développer de véritables thématiques autour des allégories ou du thème de Diane chasserresse, représentée dans ces nouvelles acquisitions. Jusqu'alors les collections dans le domaine des beaux-arts comprenaient essentiellement des portraits et des paysages", explique ainsi Cécile Rivière. "Le Centre de Restauration des Musées de France a réalisé un très beau travail, qu'il expliquera sur place ce dimanche. Pour les amateurs, deux nouveaux tableaux d'Edouard Béliard, un impressionniste de la fin du XIX^e, ont réintégré les collections", continue l'assistante de conservation. Autre pièce rare, le plateau d'un guéridon, une huile sur bois, orné de vues d'Etampes et de Chartres vient également d'être restauré. Cette œuvre de Delisle date du milieu du XIX^e siècle. Des tableaux de Venard et de Dumont-le-Romain, fort bien restaurés, ornent désormais la salle réservée aux œuvres du XVIII^e. D'ailleurs, pour l'anecdote, le tableau de Venard est parti du musée comme anonyme et c'est en le restaurant que la signature fut révélée. Moins imposants, mais tout aussi intéressants, des pastels sur papier, réalisés par Marie-Anne Courtyllier et des auteurs anonymes font aussi partie de ces restaurations.



Le Chariot d'Or en avant-première

Pour la première fois, le public pourra admirer au musée la réplique de l'enseigne du Chariot d'Or, célèbre auberge de la rue de la République, aujourd'hui détruite. Celle-ci a été réalisée par Marie Andrieux-Claeys, une jeune artiste saclaisienne. Le 10 avril dernier, l'artiste était à l'honneur et exposait cette mosaïque avec de nombreuses autres créations à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. En intégrant aujourd'hui cette reproduction dans ses collections, le musée reste fidèle à sa vocation qui consiste à continuer de préserver la mémoire collective à travers le patrimoine local.



Allégorie de l'étude de Venard.

Samedi 1^{er} mai : à 20 h

Et si le musée s'en amusait ?



Eric Guilleton, Laurent Malot et Ann'Clair, accompagnés de Gérard Gabbay à la guitare, offriront une redécouverte des œuvres du musée à travers le répertoire de la chanson française. Le titre en forme d'alliteration résume à lui seul l'humeur des troubadours. "Nous avons choisi des chansons comme Dali Gala pour rendre hommage à son compositeur Claude Nougaro et des textes de notre propre répertoire. Prolonger un tableau en chansons, c'est offrir un petit voyage supplémentaire dans l'imaginaire", convient Eric Guilleton. Et de poursuivre "Chaque visiteur pourrait se mettre à notre place, une chanson, cela évoque toujours un souvenir un morceau de vie. Alors pourquoi ne pas décliner l'émotion que suscite une œuvre picturale ?". Réponse en chansons, ce samedi soir dans la salle du rez-de-chaussée du musée. Entrée libre sur réservation (obligatoire) au 01 69 92 69 12. ■

Depuis 1995, ce sont en tout 21 œuvres qui ont été ainsi restaurées

Philippe Delisle : La porte Saint Jacques, Giacomotti Félix : L'innocence, Ecole rhénane : Adoration des mages, Ecole française : Ex voto de Gabriel Cordez, Béliard : Le quai de Pothuis à Pontoise, Cantien Auguste Victor Vassor : La vaccine, David Chassagnolle : Napoléon I^{er} visitant l'atelier de David, Venard : Allégorie de l'étude, Auguste Magne : Eglise de Morigny Triptyque, Anonyme XVIII^e siècle : Portrait de Désiré Jean-Chrétien Hugo, Marie-Anne Courtyllier : Portrait d'Alexis d'Orge 1787, Anonyme XIX^e siècle : Scène champêtre, Edouard Béliard : Le moulin de Chauffour, Edouard Béliard : Rue des Moulins à Etampes, Philippe Delisle : Plateau de guéridon orné de vues d'Etampes et de Chartres, Philippe Delisle : Le pont de pierre, Dumont-le-Romain : Paysage avec Diane chasserresse, Auguste Liard : Le pont doré à Etampes, Maurice Dainville : Paysage de Beauce, Maurice Dainville : Paysage aux environs d'Etampes, Gustave Moreau : Portrait de Narcisse Berchère. Le coût total de ces restaurations s'élève à plus de 100 000 €. ■

Jusqu'au 31 mai ← Emmène tes parents au musée



Grâce à des invitations que vous trouverez à l'office intercommunal du tourisme et dans les écoles de la ville, tous les jeunes scolarisés en primaire à Etampes pourront emmener leurs parents ou deux adultes au musée d'Etampes, gratuitement jusqu'au 31 mai. Alors en mai, fais ce qu'il te plaît et emmène tes parents ou tes amis au musée ! ■

Dimanche 2 mai ← Profitez d'une exposition en plein air

"Sortir les collections de leur contexte habituel, opérer cette relecture qu'est tout dessin ou peinture, agrandir leur format, les regrouper, les faire se répondre dans cette prise d'espace de la cour, c'est rendre hommage aux œuvres... C'est aussi un changement de regard, un œil neuf sur ce qui les rend admirable. Donner envie au public de la rue, aux passants, aux visiteurs d'un jour d'entrer même l'espace d'un instant. Ainsi les drapeaux placés à l'extérieur, au grand air, font écho aux œuvres exposées à l'intérieur pour rendre la visite plus attractive et plus vivante", affirment les deux artistes. Un paysagiste et un peintre Julien Pillault et Franck Senaud offrent un travail graphique à partir de 8 œuvres du musée. Les tableaux choisis ont été réinterprétés et recomposés pour créer une série de grands drapeaux colorés qui seront exposés, ce dimanche, à l'extérieur, comme une grande fresque sur les façades de l'Hôtel de Ville. Si vous passez près de cet édifice, vous ne pourrez pas rater la manifestation : n'hésitez pas à répondre à cette invitation en forme d'exposition en poussant les portes du musée. Une plaquette vous sera offerte et les deux artistes vous expliqueront leur démarche. Pour se rendre compte en avant-première du travail effectué et du reste de l'univers des deux artistes, rendez-vous sur le site www.prefigurations.com. Vernissage en présence des artistes à 11 h. ■

Retour sur les travaux de Pâques

Durant les vacances de Pâques, de nombreuses opérations d'embellissement et d'aménagement ont été réalisées. Tour d'horizon de ces travaux qui ont vu la mise en peinture de l'école maternelle Elsa-Triolet, mais aussi la réalisation de plusieurs chantiers de voirie. Ainsi des coussins ralentisseurs ont été aménagés boulevard Henri-IV, à proximité de l'établissement scolaire Jeanne-d'Arc, ainsi que des stops au carrefour du croisement de la rue Saint-Martin et de la rue Salvador-Allende. Des barrières de sécurité ont été également posées rue Léon-Grenier et rue Saint-Martin à la hauteur de l'école André-Buvat. Les travaux d'aménagement du rond-point de la RN 191 ont, quant à eux, commencé et le carrefour de Gérofosse a été finalisé avec la pose d'un enrobé sur les trottoirs et le marquage au sol. Rétrospective photos...



C'est parti pour la réalisation du giratoire sur la RN 191. Une opération de 1 million d'euro financée par la Ville d'Etampes.



Quand les projets deviennent réalité.



Protéger les piétons, c'est important.



La sécurité routière : une priorité.



Des trottoirs tout beau à Gérofosse !



Des écoles toutes belles pour attaquer le 3^e trimestre.

Pour l'hôpital d'Etampes, Franck Marlin intervient auprès du Conseil général

En août dernier, le Conseil général avait décidé de prendre en charge tous les surcoûts entraînés par la canicule. Or depuis, le centre hospitalier d'Etampes n'a toujours rien reçu, alors que l'établissement a fait parvenir aux services du département son dossier en octobre dernier ! Soit 8 mois d'attente. Une situation pour le moins pénalisante et inacceptable. Franck Marlin a donc saisi Michel Berson, le président de cette collectivité, en lui demandant de prendre les mesures budgétaires qui s'imposent. "Et surtout, j'ai tenu à souligner au président la réactivité exemplaire du personnel hospitalier d'Etampes qui a fait preuve d'un sens de l'initiative, d'une solidarité remarquables. Au regard de ce qui s'est passé et du dévouement des agents, il est normal et respectueux de ne pas faire traîner les choses et de leur rendre hommage", a indiqué le député-maire d'Etampes.

La concertation au cœur du futur aménagement

D'ici 10 ans, un nouvel espace de vie verra le jour à Etampes. Sa localisation ? Le plateau de Guinette et plus précisément les terrains situés derrière l'école Eric-Tabarly et allant jusqu'à la RN 191. En tout 50 hectares. Cette zone d'aménagement concertée (ZAC) entend concilier de manière harmonieuse habitat individuel, équipement public, activités et commerces. Parmi les premiers programmes à voir le jour figurera la construction du nouveau LEP Louis-Blériot qui sera doté d'un gymnase. En termes de logement, et selon la forte demande aujourd'hui exprimée par les ménages, plusieurs types d'habitat individuel ont été pensés, comme les maisons de ville. Les espaces verts, placettes, places, voiries adaptées permettant de desservir les habitations et les édifices publics ont aussi été programmés. Pour ce qui est de l'espace commercial et selon l'accord de principe formulé à l'unanimité en Conseil municipal après consultation des commerçants, une nouvelle grande enseigne devrait venir s'implanter. Plusieurs groupes de la grande distribution ont d'ores et déjà fait état de leur volonté de s'installer à Etampes, sur cette zone. Toutes les propositions seront d'ailleurs présentées en Conseil municipal et débattues. Pour l'instant, les Etampois sont conviés à venir découvrir ce grand projet d'avenir et à donner leur avis sur un registre mis à leur disposition. L'exposition est consultable tous les mercredis matin dans les salons de l'Hôtel de Ville de 8 h 30 à 12 h et dans les locaux des Services Techniques, 19, rue Reverseaux, tous les jours de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h. ■



**ALARMES
INTRUSION,
AUTOMATISMES,
VIDÉO-SURVEILLANCE**

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

Les Aînés à l'honneur



RECORD battu pour la Journée des Aînés. Nos chers seniors étaient plus de 1 000 à avoir répondu le 14 avril à l'invitation de la municipalité.

La fête a débuté au gymnase Jouanny par un grand repas animé par un prestidigitateur, des musiciens et un caricaturiste. Après le déjeuner concocté par la cuisine centrale, et dont le service était assuré par les employés municipaux, l'après-midi s'est poursuivie de façon tout aussi conviviale et festive à la salle des fêtes, avec un grand bal orchestré par la formation *Diapason*. La Ville d'Etampes a profité de l'occasion pour offrir à chacun un bouquet des *Tulipes de l'Espoir*, vendues par le Rotary Club d'Etampes, au profit de l'association Laurette Fugain. Une bien belle journée et initiative. Bravo à tous et aux organisateurs ainsi qu'aux agents communaux pour avoir été aux petits soins des Aînés tout au long de cette manifestation. Vive l'année prochaine ! Encore plus nombreux. ■

Pour ne jamais oublier

Dimanche dernier, la Ville d'Etampes a commémoré avec émotion la journée de la déportation et a rendu un vibrant hommage à Pierre Audemard, Louis Moreau et Gabriel Gautron, trois hautes personnalités locales qui se sont illustrées pendant la Résistance et qui ont connu les horreurs des camps de concentration. Les Anciens Combattants, les Etampois et de nombreux Conseillers municipaux sont allés se recueillir sur les lieux de mémoire avant de se réunir dans les salons de l'Hôtel de Ville. Le livre de Primo Levi *Si c'était un homme* à la main, le député-maire, Franck Marlin, a tenu à rappeler, aux côtés de Joël Maireau, Inspecteur départemental de l'Éducation nationale, la nécessité de lire les ouvrages écrits par les survivants des camps de la mort pour ne pas minimiser ce qui s'est passé pendant la Seconde Guerre mondiale. Le devoir de mémoire s'accompagne du devoir de conscience. Aussi est-il indispensable que les valeurs d'humanité mais aussi républicaines soient constamment défendues et respectées. Partout en France. Dans chaque famille et lieux publics. ■



Médillés pour leur bravoure



Le 9 avril dernier, à la maison de retraite de l'hôpital d'Etampes, en présence du Préfet de l'Essonne, Denis Prieur, du député-maire Franck Marlin et du directeur de l'hôpital, Roland Lubeigt, Roger Aniecole, infirmier, Mounira Aïdaoui, aide-soignante, et Dominique Platriez, aide-soignant, furent décorés de la médaille du dévouement et du courage. C'est la rapidité de leur réaction lors de l'incendie de la maison de retraite du 27 juin 2003 qui fut ainsi récompensée. Les trois membres du personnel avaient, en effet, été les premiers à donner l'alerte, puis à participer à l'évacuation des lieux. Aucun pensionnaire n'avait été blessé. "C'est l'ensemble du personnel qui devrait être honoré, car tout le monde s'est mobilisé", tenait à préciser Roger Aniecole.

Titi Robin enflamme le Théâtre

La musique arabo-andalouse de Titi Robin, programmée par le service culturel de la ville a suscité de nombreux rappels, lors du concert donné par le virtuose de la guitare, le 9 avril au Théâtre. N'y tenant plus, quelques spectateurs ont fini le concert debout, pour rendre hommage à cette musique captivante comme une transe.

Une visite découverte



Le 8 avril dernier, les enfants de l'école maternelle Marie-Curie se rendaient dans l'atelier du peintre et sculpteur de l'école d'Etampes, Joël Giraud, à la découverte des matériaux, des formes et même des textures. "Car ici, ce n'est pas comme au musée, on peut toucher !", affirme l'artiste, apparemment plutôt satisfait de cette juvénile animation. "Nous sommes très heureux que la municipalité ait décidé de poursuivre le dispositif des classes à projet artistique et culturel qui s'est pourtant arrêté un peu

partout en France sous sa forme première", expliquait une institutrice. Les enfants de l'école du Port seront les prochains à pouvoir se rendre dans l'atelier de l'artiste.

Le plaisir d'écrire

Après avoir écrit leurs souvenirs d'enfance, puis des contes des quatre saisons, des aînées de la résidence Clairfontaine ont repris leurs plumes pour écrire en commun une histoire d'amour. Dirigée par l'écrivain Martine Laffon, la première session de cet atelier d'écriture, qui s'est déroulé lundi 12 avril, a déjà permis de déterminer les personnages, de dresser l'intrigue de l'histoire qui devrait se dérouler dans les années 20 et conter une rencontre entre un jeune orphelin de la guerre de 14 et un grand-père.

En souvenir



L'Assemblée générale départementale du Comité du Souvenir du Général de Gaulle s'est déroulée le 3 avril dernier, à la salle Saint-Antoine, sous la présidence de Françoise Bernales, la présidente du comité départemental. Et c'est naturellement à Bernard Laumière, le président de la section d'Etampes, qu'est revenu l'honneur de prononcer le message de bienvenue. Le rapport moral fut présenté par M^{me} Boidec et le bilan financier dressé par M. Tosello-Pace. La réunion s'est clôturée par les allocutions successives de Gérard Martin, le président de la Confédération Internationale Charles de Gaulle et de M^{me} Nadel, déléguée départementale de l'ANMARF et déléguée de l'ADIR. Plus de 120 adhérents avaient répondu présents et le cortège, accompagné de 25 porte-drapeaux et de la Batterie-Fanfare de Paray-Vieille-Poste, s'est rendu sur la stèle du Général de Gaulle, pour un dépôt de gerbes. "Je tiens tout particulièrement à remercier le délégué militaire de l'Essonne pour sa présence ainsi que tous les adhérents d'Etampes pour le bon déroulement de cette journée qui a demandé à tous beaucoup de travail préparatoire", tenait à préciser Bernard Laumière. A l'issue de la cérémonie, Jean-Pierre Colombani, premier maire-adjoint et Conseiller général, a remis, au nom de Franck Marlin, la médaille de la ville à Charlotte Nadel et Gérard Martin.

A fond le sport



Judo, karaté, football, athlétisme en salle, triathlon, randonnée à bicyclette... De nombreux jeunes d'Etampes ont profité des multiples activités sportives proposées par la ville durant les vacances comme les stages de tennis du 19 au 23 avril. Et animées par les éducateurs sportifs, les animateurs de Valnay, du Service Etampoïse de la Jeunesse et de l'espace Jean-Carmet.

Supers, les Folkers !

Tout le week-end de Pâques, à travers trois représentations, la troupe de cascadeurs les *Folkers* a fait vibrer la place du Port, grâce à l'association *Pourquoi pas ?*, qui avait permis leur venue. Les spectateurs ont eu droit à une dose d'adrénaline supplémentaire en prenant place dans les véhicules pour effectuer des baptêmes sur deux roues. Renversant !

Un écrivain à l'école

Les élèves de la classe de latin de Bernard Gineste du collège Guettard ont rencontré l'écrivain Jacques Lederer, le 8 avril dernier. Une rencontre justifiée puisque tous ont fréquenté le même établissement. Mais à 50 ans d'écart. "Le collège s'appelait d'ailleurs

Geoffroy-Saint-Hilaire et fonctionnait en internat à l'époque. J'y ai eu pour ami un jeune garçon qui est devenu très vite un écrivain célèbre : Georges Perec. Moi, je me suis mis à écrire sur le tard", expliquait l'auteur. Qui raconte dans plusieurs de ses livres, son expérience de jeune juif pendant la Seconde Guerre mondiale, la déportation de son père et de nombreux membres de sa famille. Un débat s'est poursuivi entre l'auteur et ses jeunes interlocuteurs.



Bien s'occuper des enfants

C'est sur les bancs de l'école des Prés qu'une quarantaine de jeunes d'Etampes et de ses environs ont assisté à la première session du stage *Brevet Aux Fonctions d'Animateurs* proposée par le Point Information Jeunesse. Animé par l'organisme de formation UFCV, les participants ont découvert l'univers de l'enfant, le rôle éducatif et pédagogique d'un animateur, ses responsabilités civiles et pénales, mais aussi les bases de la vie en groupe. Plus qu'instructif donc.

Félicitations !

Franck Hennequin, le boulanger de la boulangerie Saint-Martin avait lancé, un grand concours pour les fêtes de Pâques. Le gagnant est René Lelong qui a remporté l'œuf géant dont il fallait découvrir le poids qui était de... 3,540 kg !

Un défilé inter-génération



Coutumier des rencontres inter-générationnelles, le centre de loisirs maternel Louise-Michel a invité, le 23 avril, les Aînés du Temps des Loisirs à venir partager un après-midi festif avec les enfants. Pour l'occasion, les bambins et leurs animateurs avaient préparé un superbe défilé de mode des années 1900 à nos jours. Amusés par le thème, certains aînés s'étaient aussi apprêtés avec élégance pour défiler aux côtés des enfants en tenues rétro. Décidément il n'y a pas d'âge pour s'amuser !

Une première radieuse

Pour le lancement de leur premier concours amical de pétanque, l'association des cheminots sportifs d'Etampes a eu la chance de profiter samedi dernier d'une belle journée ensoleillée. Ainsi, sur le parking de la SNCF, 12 doublettes ont pu être constituées. Fabrice Delachaume s'est félicité du succès de cette reprise en force des concours. Résultats. 1^{er} : Adjed-Duval. 2^e Perthuis père et fils. 3^e Duval frères. 4^e Vaysset-Lebreton. Prochain rendez-vous, samedi 15 mai à partir de 14 h.

Au bonheur des enfants

Un agréable parfum estival planait à la salle Saint-Antoine les 24 et 25 avril. La Ville avait organisé son *Forum info vacances* pour faire découvrir aux

parents et aux enfants les activités proposées cet été, ainsi que les séjours en colonies de vacances. "Cette année, mes filles, Léna et Marjorie ont choisi de partir au bord de la mer, mon fils, quant à lui, a une préférence pour la montagne. Sans les colonies de vacances, je ne pourrais pas faire partir mes enfants. Leur séjour leur fait toujours le plus grand bien et à leur retour, je remarque toujours des changements positifs dans leurs attitudes. Ils sont plus responsables et tellement ravis", déclarait une mère de famille ravie.

Au service de la mémoire



Dans le cadre de l'opération Ciné-Cinéville proposée par différents partenaires institutionnels, une dizaine de jeunes ont participé pendant les vacances à un atelier cinéma au collège de Guinette. Avec l'aide du réalisateur Brahim Sahaoui et de David Mengolli, professeur des sciences de la vie et de la terre, l'ébauche d'un scénario sur la mémoire de leur quartier a vu le jour et devrait faire l'objet d'un court-métrage courant juin. Dans le cadre de cette opération, sur le thème de *La mémoire plurielle*, Cinécampes a projeté le 23 avril, le film de Zabou Breitman *Se souvenir des belles choses* avec, à l'issue de la projection, un débat passionnant animé par la psychologue, Christelle Meaglia.

Un concert très rythmé

Le 17 avril, les tambours et les percussions ont résonné à l'espace Jean-Carmet, le temps d'un concert de musique africaine. Les musiciens du groupe Yéau Terre Foulbé, accompagnés d'une danseuse ont fait se lever le public dès la première partie. Et plus encore au cours de la soirée.

Le vinyle a ses amateurs

Les disques vinyles auraient une âme ! C'est ce que prétendent les nombreux collectionneurs venus à la 3^e édition du salon du disque qui se tenait dimanche dernier à la salle des fêtes. Organisé par l'association *Mildisc*, ce salon fait toujours office d'événement. "Il y a l'air d'avoir du choix. Je fais partie des nostalgiques du disque vinyle pas uniquement pour la spécificité de leurs sons, que je trouve beaucoup plus chauds, mais aussi pour la beauté de leurs pochettes et des odeurs qu'ils dégagent. C'est l'occasion de dénicher de véritables petites perles. Personnellement je trouve toujours mon bonheur" déclarait Yvan, en chiant avec plaisir.

Vive le karatécommedia !

En sautant du tatami à la scène, un groupe de jeunes a préparé dans le cadre du dispositif Ville, Vie, Vacances mis en place par la Ville, Baptiste & Cie et le Karaté club d'Etampes, un spectacle original mêlant karaté et Commedia dell'Arte. En quelques séances seulement, les jeunes ont appris à canaliser leur énergie, à mieux respirer, à se déplacer dans l'espace en simulant des combats, à improviser et jouer la comédie avec des masques. Le stage s'est clôturé samedi dernier par une représentation publique à l'espace Jean-Carmet.

Des Tulipes au grand cœur

L'opération *Les Tulipes de l'Espoir* lancée par le Rotary Club au profit de l'association Laurette Fugain s'est achevée. Et à l'heure des comptes, ceux-ci sont plus que positifs. "Il ne nous reste aucun bouquet sur les 45 000 récoltés. Une véritable chaîne de solidarité s'est formée. Je voudrai remercier tous nos partenaires et tous les habitants d'Etampes et des communes limitrophes qui ont permis ce succès", tient à préciser le Président du Rotary, Michel Batard. Félicitations en effet à tous.

Une belle palette de talents

La Palette de Christian, jeune association a pour ambition de promouvoir l'art sous toutes ses formes. Et les 17 et 18 avril, dans le cadre de l'église Saint-Gilles, avec sa splendide lumière naturelle, ce fut plus que réussi. Les visiteurs ont largement apprécié les talents d'une dizaine d'artistes invités.

Très réussie

Dimanche dernier, la fête Saint-Gilles fut chaleureusement animée par l'association des *Scorpion's* qui avait organisé sur la charmante placette une grande brocante. Les Etampoïse se sont déplacés en grand nombre pour chiner et profiter de cette journée dominicale superbement ensoleillée. Bravo à tous les organisateurs et aux bénévoles qui ont œuvré pour le bon déroulement de la manifestation. ■



BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Jean-Pierre Colombani, maire-adjoint chargé des sports, de la vie associative, des équipements publics, des affaires générales et Conseiller général du canton d'Etampes tiendra une permanence à l'Hôtel de Ville tous les lundis matin. Il est cependant indispensable de prendre rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Marie-Claude Girardeau, maire-adjoint chargé des affaires scolaires, formation et enseignement reçoit à l'Hôtel de Ville tous les mercredis après-midi uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- Mairie. Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30.
- Mairie annexe, dans les locaux de l'espace Jean-Carmet est ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- La Bibliothèque municipale et le service des Archives, situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Les Archives reçoivent le public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
- La Mission locale, située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, il existe une antenne de la Mission locale à la Maison de quartier tous les mardis et jeudis de 9 h à 12 h. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd Saint-Michel les lundis et vendredis de 14 h à 17 h.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- Pharmacies de garde : Mai. Le 1^{er}, Delouée, 48, Grande Rue à Etréchy. Le 2 Einarson, 43, rue des Ponts à Morigny. Le 8, Kherouf, place de la Bastille. Le 9, Jacques-Mouliné, 89, rue Saint-Jacques. Les 15 et 16, Pougget, place du Tribunal.
- Information concernant le service médical de garde. Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- Horaires d'ouverture de la déchèterie (15-17, rue de la Butte-Cordière, parc du Sud-Essor) : du lundi au samedi de 9 h à 18 h, le dimanche de 9 h à 13 h, fermeture le jeudi.
- Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^{es} mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Distribution des sacs à déchets ménagers pour les habitants du Centre-Ville : prochaine distribution en juin.
- Entretien des bacs à ordures ménagères par la société Temaco : 01 56 32 31 70.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- Distribution Etampes Info : si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

NAISSANCES

Avril. Le 2, Anais Bizouerne. Le 6, Julie Feteira. Le 7, Charlene Melin ; Mélody Bonamy. Le 16, Inès Debray ; Louis Bouvier. Le 17, Eva Vitorino. Le 18, Sami Belkacemi. Le 19, Jennifer Pano ; Carla Vieux ; Chancelvie Buana.

MARIAGES

Avril. Le 5, Gaël Boyer et Catherine Brel. Le 10, Miguel Matia Lukusu et Chantal Marie-Sainte ; Christophe Zerrouki et Fabienne Bourgeois.

DÉCÈS

Avril. Le 6, Vittorina Mogentale, 88 ans. Le 19, Ronan Doridam, 29 ans. Le 21, Germaine Mary, épouse Palangian, 87 ans ; Odette Loquet épouse Le Serviget, 84 ans.

REMERCIEMENTS

M^{me} Jacqueline Fortin et toute la famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné soutien et sympathie lors du décès de M. Michel Fortin et s'excusent auprès des personnes qui n'auraient pas été prévenues.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moirez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

EMPLOI-FORMATION

Le Greta Est-Essonne propose, les 4, 11 et 18 mai, des cours de cuisine gastronomique (de 18 h à 22 h) et de chocolaterie (de 19 h à 22 h) ouverts à tous qui se dérouleront au lycée hôtelier, château des Coudraies à Etiolles (91). Renseignements auprès de Josefa Berneval : 01 60 88 82 33.

Le service des personnes âgées recrute des aides à domicile pour juillet et août. Candidature à envoyer au service des personnes retraitées, M. le Maire, 19, promenade des Prés. 91150 Etampes.

Le service municipal d'aide à la recherche d'emploi d'Etréchy organise un salon de l'emploi et de la formation le vendredi 7 mai de 9 h à 17 h, salle Lucien Lebourg à Etréchy.

L'Institut de Formation en soins Infirmiers et d'Aide-soignant a ouvert, depuis avril 2004, un concours d'accès à la formation Diplôme d'Aide Soignant(e). Clôture des inscriptions le samedi 24 août. Les épreuves écrites se dérouleront le 15 septembre. Dossiers : I.F.I.S.I. - E.P.S. B.-Durand, av. du 8-Mai-1945, 91150 Etampes. Tél. 01 69 92 52 71. Courriel : ifsi@eps-etampes.fr

CÉRÉMONIE

59^e anniversaire de la victoire des troupes alliées, le samedi 8 mai 2004. A 9 h 45 : dépôt de gerbe au Carré militaire cimetière Notre-Dame. A 10 h : messe en l'église Notre-Dame. A 11 h 15 : accueil des personnalités dans la cour de l'Hôtel de Ville ; départ et dépôt de gerbe à la gare d'Etampes. A 11 h 45 : dépôt de gerbes au Monument aux Morts. A 12 h 15 : allocutions et remise de médailles dans les salons de l'Hôtel de Ville suivi d'un vin d'honneur.

RESTAURATION SCOLAIRE Du 03/05 au 07/05

Ecoles maternelles

Lundi : pizza, escalope de dinde sauce carbonara, petits pois et jeunes carottes, Saint-Moret, fruit. Mardi : carottes râpées, sauté de porc à la provençale, macaroni, brie, pâtisserie. Jeudi : concombre sauce bulgare, tomates farcies, riz, yaourt, biscuit. Vendredi : demi-œuf dur mayonnaise, filet de poisson dieppoise, choux-fleurs et pommes de terre gratinés, camembert, fruit.

Ecoles élémentaires

Lundi : pizza, escalope de dinde sauce carbonara, petits pois et jeunes carottes, Saint-Moret, fruit. Mardi : carottes râpées, sauté de porc à la provençale, macaroni, brie, pâtisserie. Jeudi : concombre sauce bulgare, tomates farcies, riz, yaourt, biscuit. Vendredi : demi-œuf dur mayonnaise, filet de poisson dieppoise, choux-fleurs et pommes de terre gratinés, camembert, fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : charcuterie, escalope viennoise, haricots verts, fromage blanc, salade de fruits.

INFOS

La collecte du sang se déroulera le mardi 18 mai à la salle des fêtes de 14 h 30 à 20 h.

Le secteur pastoral organise une kermesse dimanche 9 mai dans le jardin du presbytère, 18, rue Evezard. Tél. 01 64 94 46 48.

Objets perdus, chiens perdus : contactez la Police municipale au 01 64 94 40 19.

La Citadine. Depuis le 5 avril et jusqu'à la fin de l'été, les jours de passages sont les suivants : lundi et vendredi de 14 h à 18 h. Mardi, mercredi et jeudi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h. Samedi de 10 h à 12 h. Tél. 01 64 94 55 72.

Les inscriptions à l'école pour les enfants entrant en CP en septembre 2004 s'effectuent au Castel Matho, 18, rue Saint-Martin. Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h, le mardi de 8 h 30 à 19 h. Pièces à fournir : justificatif de domicile, vaccinations de l'enfant. Renseignements au service Vie scolaire : 01 69 92 13 15.

La société TéléDiffusion de France met en place un numéro Azur à la disposition des auditeurs de radios et des téléspectateurs des chaînes hertziennes qui rencontrent des problèmes de captage. Composez le : 0810011121 (coût d'un appel local).

Les rencontres avec l'armée. Armée de Terre : 2^e mercredis de chaque mois 14 h-16 h (01 69 47 49 99). Armée de l'Air : permanence à Evry les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois 10 h-12 h et 14 h-16 h. Agora d'Evry, 5^e étage (01 64 52 27 70). Marine : tous les 4^{es} mercredis 14 h-16 h (01 69 19 48 08). Légion étrangère : 01 48 77 49 68 (entre 17 et 40 ans).

Le Téléthon 2003 a recueilli 1 878 717 € pour l'Essonne. Pour rejoindre l'équipe Sud-Essonne de coordination ou s'informer pour décembre 2004, contact, Nathalie Magot : 06 81 27 54 86.

La 7^e journée nationale de dépistage anonyme et gratuit des cancers de la peau et des tumeurs précancéreuses, aura lieu jeudi 6 mai au Centre de prévention, 90, rue de la République.

Vous voulez tout savoir sur l'alternance, l'apprentissage, les contrats de qualification ? Participez à la réunion d'information organisée le mercredi 5 mai à l'antenne de la Mission Locale de Guinette, espace Jean-Carmet, avenue des Noyers-Patins. Pour plus d'informations, contactez Géraldine Gérard à la Mission Locale au 01 69 92 02 02.

Le Groupe d'Animation de la Tour Penchée organise un vide-greniers, ce dimanche 2 mai de 9 h à 18 h sur la place de l'Ouche à Saint-Martin. L'inscription est de 14 € pour 3 m linéaires. Contact : Marylène Ricart au 01 64 94 41 82.

Le Syndicat d'eau et d'assainissement de Châlo-S-Mars/S-Hilaire va procéder à une étude topographique sur le hameau de Pierrefitte rendue obligatoire par l'Agence de l'Eau et le Conseil général. Tél. 01 64 95 40 85. Fax : 01 64 95 46 82.

MT quad Etampes propose aux enfants de 7 à 12 ans une initiation et des randonnées en quad les week-ends. Renseignements : 06 08 17 14 27 ou 01 64 94 49 92.

HOROSCOPE

BELIER. Vénus, la planète de l'amour poursuit son chemin dans votre signe, prenez du bon temps avec vos amis, faites-vous plaisir, pensez à vos vacances...
TAUREAU. Impliquez-vous dans des projets de groupe ou coopérez avec les autres. C'est le moment de vous intégrer dans une équipe de travail.
GEMEAUX. Votre statut social, votre carrière sont sous les projecteurs célestes. Vous êtes amène et enjoué. Vous savez vous y prendre pour faire l'unanimité.
CANCER. Si vous voulez que vos affaires prospèrent rapidement, vous devez collaborer avec d'autres personnes pour augmenter vos chances de réussite.
LION. Vous ne supportez pas la mainmise de la hiérarchie cette semaine. Les temps se prêtent aux voyages d'agrément en amoureux.
VIERGE. Vos rapports sentimentaux s'intensifient. Vous êtes plus concerné par les choses de l'amour. Ne changez rien à vos bonnes habitudes.
BALANCE. Votre capacité d'adaptation est optimum en ce moment. Tous les efforts que vous ferez vous permettront d'entretenir votre capital forme.
SCORPION. Vous devez juguler les oppositions que vous pourriez rencontrer sur le plan professionnel. Ne vous laissez pas perturber, gardez la tête froide.
SAGITTAIRE. Vous avez besoin de souffler un peu, de fuir votre routine professionnelle. Vous en avez trop fait ces derniers temps, vous devez lever le pied.
CAPRICORNE. Vous réfléchissez au sens que vous voulez donner à votre vie, à la suite de votre carrière, aux valeurs auxquelles vous accordez de l'importance.
VERSEAU. Vous entretenez des relations harmonieuses et conviviales avec votre entourage. On ne risque pas de vous marcher sur les pieds. Relâchez la pression !
POISSONS. Vous avez envie de plaire davantage à votre conjoint, vous dépensez sans compter. Votre vivacité intellectuelle vous porte aux discussions enflammées.

Inscription en centres de vacances les 3, 4, 5, 6, 10, 11 mai de 18 h à 20 h au service Jeunesse, avenue du Marché-Franc. Se munir de la carte de quotient familial attribuée par le service Scolaire (Castel Matho), des bons vacances CAF, des chèques vacances et de la carte d'inscription ANPE.

ARRÊTÉS

■ Depuis le 21 avril 2004, par arrêté municipal, les conducteurs circulant rue Saint-Martin dans les deux sens de la circulation, sont tenus de marquer un temps d'arrêt à la limite de la chaussée à l'intersection de la rue Salvador-Allende.
 ■ A compter du mardi 20 avril 2004 et pour la durée des travaux, la circulation sera interdite rue Sainte-Croix, section comprise entre la place de l'Hôtel-de-Ville et la rue de la Roche-Plate.
 ■ Le dimanche 2 mai 2004 de 0 h à 23 h, le stationnement sera interdit place de l'Ouche et rue Philéas-Vassal, en raison de la tenue d'un vide-greniers.

Le pays
d'Étampes
Regards sur un passé

1 Des origines
à la ville royale

Le livre que
tout Etampoise
qui aime sa ville
doit avoir lu.

Étampes-Histoire

EN VENTE EN LIBRAIRIE - 27,50 €



La First, c'est ce week-end !

Première grande manifestation sportive du printemps, la First est aussi la première étape décisive du championnat d'Ile-de-France de triathlon. Ce grand événement sportif se déroule demain, samedi 1^{er} mai, à la Base de loisirs. A découvrir absolument. ■



SPORTIFS et supporters, ce week-end est le vôtre. En effet, Etampes accueille la 7^e édition de la First. Compétition qui ouvre officiellement la saison et compte pour le championnat Ile-de-France. Samedi, la journée est réservée aux enfants de 7 à 16 ans, pour les épreuves avenir Vétathlon (course à pied, VTT, course à pied). Le dimanche, place aux adultes qui pourront disputer une de ces trois épreuves : Relais (par équipes de 3 : 1 nageur, 1 coureur, 1 cycliste), Découverte (en individuel) et Sprint (en individuel pour les champions). Aujourd'hui tout le monde connaît le triathlon et pourtant, saviez-vous que cette discipline n'est célèbre que depuis 25 ans à peine ? Le triathlon est apparu en France dans les années 1920, du côté de Joinville-le-Pont et de Poissy. A l'époque, il reste méconnu et prend des noms successifs comme *Les Trois Sports*, *La Course des Débrouillards* ou *La Course des Touches à Tout*. Il faut attendre 1934, pour que la course des Trois Sports se fasse vraiment connaître à La Rochelle comme le sport le plus insolite de l'année. Il fal-

lait traverser le port à la nage, courir dans la cité fortifiée... Bien plus tard, le sport des fous traverse l'Atlantique et le premier triathlon américain se déroule en Californie du Sud en 1975. Mais c'est à Hawaï que le triathlon écrit sa première page d'histoire et qu'il devient mondialement reconnu. En France, en 1982, depuis Nice, la télévision retransmet des images tellement spectaculaires qu'elles marquent définitivement la mémoire du sport et des téléspectateurs médusés devant ce triple exploit. L'année suivante, les premiers triathlons amateurs sont organisés à Hyères et à La Grande-Motte. Le phénomène est ancré et en 1985, les Pouvoirs Publics le reconnaissent officiellement. Puis, en l'an 2000, le triathlon entre pour la première fois au programme des Jeux Olympiques de Sydney ! Maintenant, si les jambes vous démangent vous pouvez encore vous inscrire sur place ce week-end, les tarifs varient en fonction des disciplines et de la détention ou non de la licence. Notez que



la journée de dimanche sera retransmise en direct sur Radio+. A vos marques, prêts, partez ! Renseignements : 06 30 85 69 16 ou par courriel : christiane.martinez2@wanadoo.fr ■

Programme

Samedi : ouverture à 13 h 30. Remise des prix à 17 h 30, sur la centaine d'enfants participants, les trois premiers de chaque catégorie recevront une récompense. L'appartenance à une catégorie est déterminée par l'âge atteint entre le 1^{er} novembre et le 31 octobre de l'année en cours.

Dimanche : accueil des concurrents à 8 h. L'épreuve de natation comporte 500 m à effectuer (750 m pour la catégorie Sprint) ; le cyclisme, 20 km ; la course à pied, 5 km. La course vélo part de la Base de loisirs en direction de Saclas en suivant la D49 et revient par l'ancienne voie romaine. A 17 h, remise des récompenses et à 17 h 30, clôture de la manifestation avec le vin d'honneur. Les coupes du championnat de France quant à elles iront aux premiers des catégories : hommes, femmes, cadets, juniors, seniors et vétérans 1, 2, 3, 4 et plus.

3 000 € de primes et de lots seront répartis entre les vainqueurs des différentes disciplines.

EN BREF

35^e anniversaire du Masque de Fer



Pour fêter son 35^e anniversaire, le Masque de Fer d'Etampes vous invite samedi 1^{er} mai à 18 h 30 au château de Valnay à une petite fête avec à la clé un spectacle d'escrime artistique et un cocktail. Cet événement sera l'occasion de mettre à l'honneur tous les bénévoles présents depuis l'origine du club. L'histoire raconte qu'un groupe de jeunes très désireux de croiser le fer avait demandé à M. Besançon, un ancien escrimeur de la ville, de les initier. Boucher de métier, ce dernier les entraînait, paraît-il, dans la chambre froide de sa boucherie. En raison du probable inconfort des locaux, la discipline fut ensuite enseignée rue Saint-Antoine dans le grenier de la demeure de M. Guillot, ancien champion de France de sabre par équipe. En 1968, le club compte 8 élèves dont Catherine Nadeau, épouse Carrère, aujourd'hui entraîneur du club. En 1970, le Masque de Fer prend de l'ampleur avec 25 licenciés. Des lors, la municipalité leur propose de s'entraîner dans les locaux du 144, rue Saint-Jacques, puis après la construction du COSEC André-Gautier, leur octroie une salle d'arme spécialement réservée à la pratique de l'escrime. A ce jour, le Masque de Fer, classé parmi les 4 meilleurs clubs du département abrite 90 licenciés, dont plusieurs furent

qualifiés pour les Championnats de France et la Coupe du Monde. "Nous souhaitons remercier tous les bénévoles qui ont généreusement et fidèlement participé depuis plus de 20 ans à la progression du club, et qui sont souvent restés dans l'ombre. Je pense à Thérèse et Gilberte Petit, à Mireille et Francis Gaudichau, à Jean-Vianney Rothy président du club depuis 16 ans, mais aussi à tous les nouveaux alliés du Masque de Fer en la personne de Céline Cambron, Isabelle et Tony Tran, Fabienne Pasquet et Sabine Hourquet", souligne Catherine Carrère, qui aux côtés de Jean-Pierre Delhay et Pierre-Olivier Nadeau, entraîneurs diplômés par la FFE, apportent toutes leurs lettres de noblesse au club. Structure qui a accueilli plusieurs fois la Coupe du Monde à Etampes et formé de nouveaux entraîneurs. Aujourd'hui, plusieurs sections sont proposées : fleuret, sabre et épée, de l'escrime artistique et des entraînements à partir de 4 ans en section baby. Le Masque de Fer, Coséc André-Gauthier, avenue du Marché-Franc.

Bonne pêche !

Malgré une pluie incessante, une trentaine de pêcheurs ont participé, dimanche 18 avril, au traditionnel concours annuel de pêche à la truite, organisé par la Société de pêche à la truite d'Etampes. Sponsorisé par de nombreux commerçants d'Etampes et de sa région, le concours proposait un bel appât au vainqueur des deux manches : 100 € ! Mais pour le gagner, il fallait réussir à pêcher au coup ou au moulinet et avec des appâts naturels, la fameuse truite Arc-en-ciel. Avec un peu de chance et beaucoup de technique, René Sutter a remporté le trophée en ramenant dans sa nasse 3,220 kg de truites devant Thibault Fontaine (2,480 kg) Christophe Pesches (2,480 kg) et Michaël Demoura (2,440 kg). Bravo à tous ! Un concours spécial "jeunes" moins de 14 ans se tiendra le 9 mai à la Base de loisirs. Renseignements : 01 64 94 04 78.

Trêve pascalle au FCE

Pendant les congés de Pâques, le Football Club d'Etampes a organisé quelques matchs amicaux. Les 18 ans ont disputé un tournoi à Valras dans l'Hérault. "Nos joueurs sont revenus avec la coupe du fair-play. C'est encourageant", affirmait Claude Minier, un responsable. L'équipe féminine avait organisé un tournoi en salle, au gymnase René-Jouanny, avec 16 équipes invitées. L'équipe du FCE, entraînée par Philippe Deniel a remporté ce tournoi devant Montigny-le-Bretonneux. Ce week-end, les féminines se déplacent à Fleury.

Le tir se porte bien

Les 20, 21, 27 et 28 mars, les Equipiers de la Gâchette Etampoise recevaient 50 compétiteurs de 12 clubs de l'Ile-de-France et de la Ligue du Centre, lors du challenge Gautier au stade du Pont-de-Pierre. Outre plusieurs médailles, les Etampoises remportaient les 4 coupes mises en jeu. Les 13 et 14 mars à Montgeron, au 3^e tour du challenge de l'Essonne, nos tireurs espoirs confirment leur classement. Finissent 1^{er} au pistolet : Philippe Charrier (senior), Michel Guyot (senior 3) Thibault Frederico (cadet). Jean-Jacques Guyot (senior), Fabien Reymond (junior) et Patrice Arnaud (senior 2) terminent seconds. Jean-Louis Aubert (senior 3) et Marcel Descoubes (senior 2) atteignent la 3^e place. L'Ecole de Tir s'est aussi

distinguée les 3 et 4 avril derniers pour le championnat départemental à Etrechy. 9 jeunes participaient à la compétition et ont remporté 5 médailles. En catégorie minime : Kevin Charlotin, 1^{er} à la carabine 3 positions et second à la carabine debout. Poussin filles : Emilie Lefevre, 1^{er} au pistolet. Benjamin filles : Lucie Lefevre, 3^e au pistolet. Poussin garçons : Gregory Reymond, 1^{er} à la carabine. Florian Buisson, Valentin Emilie, Vincent Poirier, Valentin Nivert et Axel Le Nedic n'ont pas démerité et améliorent leurs records personnels.

Challenge Yves-Pybot

En hommage à Yves Pybot, sapeur-pompier professionnel et Conseiller municipal délégué à la Vie associative, disparu dans de tragiques circonstances en 1997, les pompiers organisent chaque année depuis 6 ans, un tournoi de football en salle corporatif, réservé aux soldats du feu de tout le département. Un hommage auquel s'associe la ville d'Etampes : "Tous les spectateurs sont les bienvenus, pour encourager depuis les gradins les équipes étampoises. Sans chauvinisme aucun ! Yves Pybot était la gentillesse fait homme. Il aimait profondément sa ville et le milieu associatif. Il convient de perpétuer sa mémoire dans une ambiance de fête", précise l'adjoint-chef Christian Sureau organisateur de ce rendez-vous. Venez nombreux, le 7 mai au gymnase Jouanny à partir de 19 h. ■

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires
Certificat d'habitabilité, contrôle gaz naturel

Loi SRU Audit du dispositif de sécurité des piscines

Email : francois.haillard@wanadoo.fr - Fax : 01 60 80 10 84 **01 60 80 08 08**

Après avoir remporté un énorme succès au théâtre du Rond-Point à Paris, la pièce *La Boîte à Outils* de Roland Dubillard, dont la mise en scène est signée Anne Bourgeois, va être jouée vendredi 7 mai à 20 h 30 au Théâtre municipal... ■

Une drôle de Boîte à Outils

ANCIENNE élève du lycée Geoffroy-Saint-Hilaire et originaire d'Etampes, Anne Bourgeois a entamé depuis quelques années une belle carrière artistique en travaillant avec de grands noms du spectacle comme, Richard Berry, Pierre Arditi, Yasmina Reza, Alain Delon, Jean-Louis Trintignant, Jean Rochefort, Anny Duperey, Darry Cowl... Malgré cette notoriété méritée, Anne Bourgeois, avenante et amicale, ne manque jamais l'occasion de témoigner son attachement à la Ville d'Etampes qui l'a vue grandir, en proposant ses dernières mises en scène ou en animant avec gentillesse le rendez-vous littéraire *Textes et Voix* à la Bibliothèque municipale. Un moment exquis où les Etampois découvrent les œuvres d'auteurs contemporains. Vendredi 7 mai, le Théâtre accueillera l'une de ses dernières créations réalisées pour le théâtre du Rond-

Point à Paris, *La Boîte à Outils*, une pièce de Roland Dubillard. A la fois terrible et drôle, ce spectacle raconte l'errance d'un groupe de pèlerins à l'intérieur d'une boîte à outils qui n'est autre qu'un interminable labyrinthe, couloir de la vie et des embêtements, dicit l'auteur. "Les pièces de Roland Dubillard sont rares sur scène car il utilise une poésie complexe. Comme cet auteur est acteur et spécialiste de l'humour, il se trouve que l'horreur de ce qu'il décrit se raconte dignement sur le ton de la dérision. La poésie du labyrinthe nous renvoie à une vision atroce de l'humanité qui fait ce qu'elle peut, qui se soumet tant bien que mal aux accidents que le hasard met sur sa



route, et que chemin faisant, cette fameuse humanité se comporte comme dans un immeuble, s'angoissant, se débrouillant, s'entraînant, se fichant pas mal d'avoir l'air mal en point, gémissant parfois contre l'injuste couloir qu'il faut emprunter dans un seul sens. Et pour un metteur en scène, pour des acteurs, il n'y a rien d'autre à raconter que ce chaos-là, sublimé par un langage si particulier que la poésie en devient visuelle, théâtrale, presque cinématographique", explique Anne Bourgeois. Pour réserver vos places : 01 69 92 69 07. ■

AGENDA

Du 5 au 29 mai
Exposition de peinture de Bernard Cailliez. *La femme*. A l'Hôtel Anne-de-Pisseleu.
Vendredi 7 mai
La Boîte à Outils de Roland Dubillard. Mise en scène de Anne Bourgeois. Au Théâtre municipal à 20 h 30.
Les 8 et 9 mai
Les musiciens d'Ose proposent une académie de musique baroque. Au Théâtre municipal.
Kermesse du secteur pastoral dans les jardins du presbytère.
Salon Délicat esse. Exposition féline internationale à la salle des fêtes de 10 h à 18 h.
Lundi 10 mai
Conférence UTL-Val-de-Juine. *De la morale à l'éthique*. Conférencier : François Ambolet au Théâtre municipal à 17 h.
Mardi 11 mai
Paroles de peintres. *Gustave Moreau à travers ses écrits sur l'art et correspondance d'Italie* au Musée à 19 h. Entrée libre.
Samedi 15 mai
Concours de festival de musique. A 20 h 30. Concert à la salle des fêtes avec la Batterie-Fanfare et la musique de la Flotte de Brest. Entrée 5 €.
Dimanche 16 mai
Las Foliás espanolas. Pièces espagnoles pour orgue seul et danses d'Espagne et du Nouveau monde. Concert de l'Hostel Dieu et Viviane Loriaut. Collégiale Notre-Dame-du-Fort à 17 h.
Concours de festival de musique. Aubades dès 11 h, concert à la Base de loisirs à 14 h 30, défilé avenue de la Libération.
Lundi 17 mai
Conférence UTL-Val-de-Juine. *Vézelay ; colline inspirée*. Conférencier : Eugène Julien. A la salle des fêtes à 17 h.
Du 14 au 22 mai
11^e festival Les Bruits Défendus. Concerts gratuits dans les bars. Rock les 21 et 22 mai, salle des fêtes. Tél. 01 69 78 31 47.
Cinéetampes
Répondeur : 01 64 94 32 98.
La Rotonde : jusqu'au 4 mai 2004
Starsky et Hutch ; Mariages ; Instincts meurtriers ; Deux frères ; Spy Kids 3 ; Mission 3D ; Scooby-Doo 2, les Monstres se déchaînent ; Les Choristes.
Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Vendredi 30 avril
Phédre par Les musiciens d'Ose et la C^e Dominique Houdart, Jeanne Heuclin. Au Théâtre municipal à 20 h 30. Tél. 01 69 92 69 07.
Samedi 1^{er} mai
Printemps des musées 2004. *Et si le musée s'en amusait*, découverte du Musée à travers la chanson française. Au Musée à 20 h. Réservation obligatoire au 01 69 92 69 12 (voir page 2).
Concert soul, funk, années 70/80 avec le groupe Net de Net. Au Pub de la Terrasse à 22 h 30.
Dimanche 2 mai
Vide-greniers du GATP, place de l'Ouche de 9 h à 18 h.
Lundi 3 mai
Conférence UTL-Val-de-Juine. *La filière sucrière*. Conférencier : Florent Heitz. A la salle des fêtes à 17 h.
Mercredi 5 mai
Musicalement votre. Jazz vocal Au Théâtre municipal à 20 h.

EN BREF

La fête du presbytère

Le Secteur Pastoral Etampes organise une kermesse dans les jardins du presbytère les 8 et 9 mai. Dimanche, messe à 11 h puis show d'arts martiaux avec Steve Geinaert, jeux, tombola, démonstration de boxe thai avec Fikret Erdogan, concert de Boppin'Fellows. 18, rue Evezard toute la journée.

Un week-end baroque

La Ville et Les Amis d'Ose présentent *Le Violon baroque*, les 8 et 9 mai au Théâtre municipal. Le 8, de 14 h à 19 h, Enrico Gatti donnera une Masterclass adressée à tous les musiciens, violonistes, altistes, professionnels et amateurs qui désirent aborder le violon baroque et son répertoire et l'occasion de concilier sa technique avec les données de l'époque. Apportez vos partitions (participation : 20 €, entrée libre pour les auditeurs). Le 9 mai concert gratuit à 17 h : sonates pour violon et clavecin de Bach avec Enrico Gatti au violon et Guido Morini au clavecin. Tél. 01 69 92 69 07.

Une exposition féline internationale

Les 8 et 9 mai, pour le salon *Délicat esse*, le gotha félin se réunira pour la 2^e fois à la salle des fêtes pour obtenir les faveurs d'un jury expert, composé de juges internationaux. Ce salon *spécial Ticked* rassemblera des spécimens primés : siamois, persans, orientaux, american curl, sphinx... L'association Pacions, qui organise cette manifestation dont l'objectif est de promouvoir le chat de race a retenu cette année le thème du Maroc pour décorer la salle. Son action tend aussi à aider les associations caritatives qui peuvent ainsi trouver l'occasion de se faire connaître du public. Cette année par exemple, c'est l'équipe étampoise de Arimaj (qui vient en aide aux personnes souffrant de handicaps psychologiques ou victimes de problèmes sociaux à travers la pratique de la musique) qui est invitée. Le Secours Populaire et Radio+ seront aussi de la fête. Passionnés de félins, ne manquez pas cet exceptionnel concours de beauté ! Pour l'occasion, 25 commerçants de l'association *Cœur de Ville* vont participer à un concours de vitrine sur le thème du chat et du Maroc. Tél. 06 17 25 53 42, fax : 01 30 74 66 81.

Au théâtre ce soir !

La C^e Jeanne Heuclin et Dominique Houdart, accompagnée par l'Orchestre Sud-Essonne et plusieurs choristes, présentent une création originale autour de *Phédre* de Racine. Pour l'occasion, Charles Limouse a convié ses musiciens à rejoindre trois solistes : Miriam Ruggeri, soprano ; Gérard Rageau, ténor et Philippe de Monneron, basse. Au Théâtre municipal, vendredi 30 avril à 20 h 30. Tél. 01 69 92 69 07.

A vos buzzer !

Télesonne organise un Quiz sur l'Essonne. Ce jeu-concours sera animé par Fabrice de Radio+. L'émission sera enregistrée à Massy le 15 mai. Pour participer, contacter Radio+ au 01 64 94 69 62.

La femme à l'honneur

Du 5 au 29 mai, l'Hôtel Anne-de-Pisseleu reçoit le peintre étampois Bernard Cailliez. Baptisée sobriement *La femme*, cette exposition porte sur la féminité dans toute sa représentativité : la maternité, l'héroïsme, la charité, l'esclavage, le métier, le symbolisme... L'artiste s'est formé à l'atelier de Mar-

cel Caud où il a appris les bases classiques de la peinture à l'huile et l'art du portrait. Entré en 1993 à l'Atelier de la Vigne de Philippe Lejeune, il expose ses toiles en région parisienne mais aussi à Orléans, Blois, Tours, Bourges et Nancy. Peintre très primé, (médaillon d'or des Mutuelles de France, grand prix du jury de la ville de Blois...). Bernard Cailliez est doté d'une grande sensibilité et possède une touche sûre ainsi qu'une belle harmonie de couleurs. Du lundi au samedi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 18 h. Les 8, 9, 20 et 23 mai de 15 h à 17 h 30 (fermeture le 16 mai). Entrée libre. Renseignements : 01 69 92 69 00. ■



OK!

DELICES D'ETAMPES

11, avenue de la Libération - 91150 Etampes

Entre vidéo-club et jeux vidéo

Traiteur asiatique
Restauration rapide
Salon de thé

Vente de plats à emporter ou à consommer sur place
Plats chinois, menus complets, sandwiches, quiches, salades, boissons...

Ouvert de 11 h à 14 h 30 et de 18 h à 21 h du mardi au samedi et dimanche soir

Passez votre commande au : **01 64 94 64 01**
Fax : 01 64 94 42 13

CARTE DE FIDÉLITÉ

1 portion de nems offerte pour 15 € d'achat, sur présentation de cette publicité (Valable jusqu'au 30 avril 2004)



Les serres municipales vous ouvrent leurs portes



PROFITEZ du week-end des 8 et 9 mai, pour venir découvrir une des structures les plus impressionnantes de la Ville : les serres municipales. Créé, il y a plus de quarante ans, ce lieu bénéficie depuis plusieurs années de travaux d'aménagement, d'extension et de mise en valeur. En 2001 et 2002 par exemple, ce sont près de 450 m² de surfaces exploitables qui ont ainsi été rajoutées et en février 2003, les terrains ont été prolongés par des tunnels. La production de cet espace atteint désormais 170 000 plantes sur une surface de plus de 12 000 m² et pourvoit chaque année à remplir les jardinières, suspensions et autres massifs fleuris de la commune. " Ces journées portes ouvertes sont l'occasion de venir voir sur place les semis qui seront plantés lors de la seconde quinzaine de mai et de constater par soi-même l'étendue naturellement impressionnante de plants que cela représente", souligne le responsable des espaces verts, qui compte bien encore cette année redoubler d'efforts pour donner à Etampes toutes ses couleurs et tenter

d'emporter la 4^e fleur tant convoitée. D'ailleurs, avez-vous pensé, en tant que particulier, à vous inscrire au Concours de fleurissement ? Si oui, bravo et merci de contribuer à embellir la commune. Sinon, il ne vous reste que quelques jours pour déposer votre bulletin d'inscription que vous trouverez chez les commerçants et à l'accueil des services municipaux. Le Service des espaces verts se charge-

ra de sélectionner les candidats qui seront présentés au concours départemental pour qu'Etampes obtienne cette fameuse récompense. Enfin, sachez que lors des journées portes ouvertes, les visiteurs pourront aussi demander des conseils personnalisés aux agents qui se feront un plaisir de les renseigner. Entrée libre de 9 h à 18 h, aux serres municipales, à Valnay. ■

Immeubles en fête se prépare activement...

L'opération *Immeubles en fête*, qui remporte un joyeux succès chaque année, est en pleine phase de préparation. Une première réunion qui rassemblait les organisateurs s'est, en effet, tenue le 14 avril dernier. Et une seconde et ultime rencontre aura lieu le 18 mai pour mettre au point les derniers détails. Etendue désormais à l'Europe, cette manifestation dont l'objectif est de recréer du lien social dans les quartiers a conquis les Etampois. Grâce à leurs initiatives et à la bonne humeur qu'elles ont engendrées, la Ville a reçu l'an passé, un diplôme de la part de l'organisateur ! Il va falloir cette année être au niveau de cette récompense. C'est pourquoi, n'hésitez pas à vous associer à cette fête. Concernant le programme, rien n'est encore bouclé et vous pouvez, vous aussi, proposer des animations ou des idées. Pour toute information, contactez vos conseillers de quartiers ou Catherine Lescale au 01 69 92 67 04.



Ouvert le lundi

Depuis les vacances de Pâques, *Aux Douceurs d'Etampes* a modifié son jour de fermeture hebdomadaire. La boulangerie-pâtisserie sera désormais ouverte le lundi mais fermée le mercredi et le dimanche après-midi. 13, rue Saint-Antoine. Tél. 01 64 94 34 52.

Attention aux fausses démarches

La Présidente de la délégation Croix-Rouge française à Etampes met en garde les commerçants

sur les agissements de personnes peu scrupuleuses, se prétendant de la Croix-Rouge afin de collecter notamment des surplus alimentaires. Sans autorisation écrite de la Présidente, Anne-Marie Warenaughem, nul n'est autorisé à faire des collectes dans la zone de la délégation sous l'emblème de la CRF. Pour toutes informations : 01 64 94 12 24.

La journée de la famille

Le Secteur Pastoral organise le 2 mai une journée destinée aux familles (enfants de tous âges accueillis).

La journée commencera par une messe à 11 h à Notre-Dame et se poursuivra au 18, rue Evezard jusqu'à 17 h 30 (pique-nique, conférence, temps d'échanges...).

Un nettoyage de Printemps

L'Aumônerie des Jeunes d'Etampes et l'association CHAPE organisent le nettoyage de Printemps annuel du presbytère pour préparer le montage de la kermesse du 9 mai. Rendez-vous samedi 1^{er} mai à 14 h au 18, rue Evezard. Toutes les bonnes

Le 1^{er} mai : pensez au muguet



La fête du travail commémore un certain 1^{er} mai 1886 où les syndicats américains appelèrent les travailleurs à manifester pour la journée de huit heures. Ce qui devint la fête du travail. Mais le 1^{er} mai, c'est aussi la fête du retour du bonheur. Et le muguet en est le symbole puisque sa floraison intervient début mai et que son nom signifie justement d'après le langage des fleurs *Retour de bonheur*. D'ailleurs, dans l'Antiquité, c'est à cette date que les navigateurs reprenaient la mer. A la Renaissance, on organisait des *bals du muguet* où les jeunes gens fleurissaient leur boutonnière d'un brin de muguet et offraient cette fleur à clochettes à tous ceux qu'ils aimaient, fiancées, familles et amis.

Le 1^{er} mai est aussi une heureuse occasion de rendre visite à vos commerçants fleuristes pour faire plaisir à vos proches.

- Nedellec, 1, avenue Charpentier
- A fleur d'eau, 12 bis, rue du Rempart
- Au Berry Fleuri, 1, place du Général-Leclerc
- Au Paradis des fleurs, 2 ter, rue du Paradis
- Sylviane Bouvier, 2, rue Elias-Robert
- Chlorophylle, 18, rue Aristide-Briand
- Jardiland, avenue André-Gautier
- Peschoux Francis, rue du Chevalier-de-l'Epée, route de Châlo-Saint-Mars
- Fernande, fleuriste présente tous les samedis chez Champion, boulevard Saint-Michel.

N'oubliez pas non plus les commerçants du marché du samedi qui se tiendront à votre disposition.

Et à propos des vendeurs occasionnels...

Un arrêté municipal de 1997 régit la vente du muguet par les non-professionnels. Celle-ci est "tolérée", mais uniquement à la date du 1^{er} mai. Les vendeurs occasionnels ne peuvent proposer que des muguet des bois aux brins non coupés, ni emballés, ni présentés en pot ou accompagnés d'un autre végétal. Enfin, ils doivent s'installer à plus de 40 m des fleuristes professionnels. L'utilisation d'installations (bancs, tables...) de voitures, poussettes, voitures d'enfants et de tout véhicule en général, est interdite sur le domaine public communal. La vente doit s'effectuer sans porter atteinte à la tranquillité publique.

volontés sont les bienvenues. Renseignements : 01 64 94 46 48.

Un arrêté des mineurs bien suivi

L'arrêté des mineurs visant à réglementer les sorties nocturnes des enfants de moins de treize, non accompagnés d'un adulte entre 23 h et 6 h, a pris fin dimanche 25 avril. Merci à toutes les familles étampois pour leur compréhension et le suivi de cette mesure de bon sens conçue pour protéger les enfants. ■

Un décorateur qui vaut son pesant d'or

Comme le disent souvent les anciens : avec le temps, le savoir-faire d'antan se perd. Heureusement, il existe encore quelques compagnons de la tradition de France pour perpétuer l'artisanat. Lucien Helle, décorateur de métier en fait partie. Il est aujourd'hui le seul en Europe à maîtriser la technique du verre églomisé ! Grâce à lui, ce procédé, à l'origine des plus belles devantures des boutiques du Paris des années 1900, a retrouvé ses lettres de noblesse. *Portrait.*

Si vous venez à vous promener dans le quartier de Saint-Germain-des-Prés, à Paris, arrêtez-vous donc au 21, rue Bonaparte. C'est une adresse exquise pour les gourmets, mais aussi pour les amateurs d'art. En effet, chez *Ladurée*, on peut non seulement déguster des pâtisseries succulentes, mais aussi y admirer une magnifique devanture et son intérieur signé par un très grand artiste de la région d'Etampes. Lucien Helle, décorateur de métier est, en effet à ce jour, le seul compagnon de tradition à avoir percé les mystères de la technique de la feuille d'or fixée sous verre qui offre de flamboyantes parures en verre églomisé à quelques boutiques de prestige. " Cette technique qui remonte à l'Antiquité consiste à fixer une mince feuille d'or ou d'argent sous le verre. Jean-Baptiste Glomy, encadreur du roi Louis XVI, utilisa beaucoup ce procédé pour faire les miroirs et trumeaux de Marie-Antoinette. Le terme d'églomisé vient d'ailleurs de son nom. On peut réaliser avec cette technique des motifs et des lettres de style en argent ou en or de 12 et 24 carats et inclure sous le verre des toiles peintes. On appelle cela le marouflage. Dans les années 1900, ce procédé fut très en vogue pour décorer les boutiques des commerçants. Outre leur beauté, ces enseignes sous verre avaient l'avantage d'être résistantes et faciles d'entretien. Cela explique leur longévité, d'ailleurs bon nombre d'entre elles, très représentatives de l'art populaire d'une époque, sont classées à l'inventaire des Monuments histo-

riques", explique Lucien Helle. Malheureusement à partir de 1935, le verre églomisé passa de mode. Les ateliers fermèrent les uns après les autres et la technique fort complexe tomba peu à peu dans l'oubli. Après plusieurs années de recherches, Lucien Helle, graphiste, laqueur et doreur, passionné par son métier relança le concept en 1975. Ses découvertes et sa parfaite maîtrise du procédé lui valurent l'honneur de remporter le premier prix au salon International du Patrimoine Culturel au Carrousel du Louvre en 2000. Le roi du *fixé sous verre* s'est fait un nom et est, à ce jour, énormément sollicité par des enseignes de prestige, en France comme à l'étranger. Il œuvre aussi fréquemment pour la réalisation de décor pour le cinéma et la télévision. C'est lui qui créa la devanture de la boutique du film *Monsieur Batignole* de Gérard Jugnot en 2001. Auparavant, à la demande de Thierry Sabine, il réalisa aussi pour le départ du Paris-Dakar en 1986, un trompe-l'œil de 42 m de long exposé au Palais des Congrès. Il travaille également avec des bijoutiers et artisans de Venise dont le très renommé Stefano Poletti. Sélectionné par la Chambre de Métiers et le Conseil régional d'Ile-de-France, cet artiste devrait même rejoindre dans un avenir proche la liste des 54 maîtres d'art à la demande du ministère de la Culture. Cela méritait bien un petit coup chapeau. N'est-ce pas ? Pour le contacter : 01 60 80 19 57. Courriel : lucienhelle@aol.com ■



Le tri, on s'y met tous.

- La déchèterie de la zone industrielle voit sa fréquentation croître régulièrement. C'est une bonne chose, d'autant que la Ville d'Etampes a demandé, comme cela lui a été signalé par quelques habitants, de renforcer la signalisation de cet équipement. Des panneaux directionnels vont donc être installés prochainement par le SIREDOM. Ce sera ainsi encore plus facile à trouver pour y déposer ses déchets.
- La collecte sélective, c'est pour bientôt. Dès le 10 mai, la société Témaco va distribuer à tous les Etampois leurs bacs, sacs et cagettes (en fonction de leur type d'habitation). Cette opération se déroulera jusqu'au 30 mai. Les agents de cette entreprise passeront à chaque domicile du lundi au samedi, de 10 h à 20 h. Si vous n'êtes pas là, pas d'inquiétude. Un avis de passage vous sera remis, sur lequel figurera un numéro de téléphone, le 01 56 32 31 70. Vous pourrez ainsi prendre contact avec cette société et déterminer un jour de livraison. A savoir que les premiers à se voir doter de leurs conteneurs seront les zones pavillonnaires, puis progressivement le centre-ville. Pour info, sachez que le tri sélectif doit démarrer dès le 1^{er} juin !
- Encombrants : le système de ramassage des encombrants a évolué. Et ce n'est pas fini. En effet, prenant en compte les remarques qui ont été faites au sujet du nouveau dispositif mis en place par la Ville, et pour satisfaire l'ensemble des Etampois, sans distinction, qui ne peuvent se rendre à la déchèterie, la municipalité va mettre en place prochainement un service de collecte sur appel, avec prise de rendez-vous personnalisée. Les études techniques ont débuté. *Etampes info* vous informera dès que ce nouveau service entrera en application.

Pour tout renseignement, contactez les Services techniques : 01 69 92 67 00. Service hygiène et sécurité.



Location de salle
Le Moulin des Fontaines

Toutes réceptions privées
(mariages, communions, anniversaires, etc.)
et associatives
(assemblées, repas, lotos, etc.)

Capacité assise : 120 personnes, cuisine équipée, parking privé

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) 91150 Etampes

Visites et réservations sur place chez Self Immobilier au 01 69 78 07 07



eurogite.expert@wanadoo.fr

Pierre Maussion, diplômé

*Expert Diagnostic Technique Immobilier
et Pathologie du Bâtiment
validé par l'Education Nationale*

- ➔ Habitabilité, logement décent, dispositif De Robien
- ➔ Tous diagnostics pour l'Acte notarié
- ➔ Diagnostics et expertises liés à la santé et à la pathologie du bâtiment : amiante, plomb, etc.

Tél./Fax **01 60 80 03 63** www.eurogite.fr

CONCEPT ALUMINIUM

CENTRE EXPO
7, rue du Petit-St-Mars - 91150 ETAMPES

VERANDAS

Devis gratuit
Conseil
Financement
Installation



FABRICANT

**VOLETS
FENETRES PVC**

PORTAILS ALU

Tél. 01 69 78 02 81